

Milí naši občania,

od posledného vydania nášho občasnika Obecný spravodaj uplynulo už niekoľko mesiacov a my sme veľmi radi, že Vám v aktuálnom čísle môžeme znovu priniesť novinky z našej samosprávy.

V prvom rade sa Vám všetkým chceme poďakovať za účasť a vecnú diskusiu na verejných schôdzach, ktoré sme organizovali koncom januára 2024 a kde sme si spoločne prešli vaše požiadavky, pripomienky a návrhy k optimalizácii a zlepšeniu kvality života v našich obciach. Na základe Vašich podnetov sme preto upravili aj rozpočet na rok 2024. Samozrejme, chceme byť realisti a žiaľ nemôžeme Vám sľuobiť, že sa nám ich podarí ihneď zrealizovať, ale našim spoločným cieľom je postupne krok za krokom odstraňovať nedostatky podľa ich priority a zabezpečiť rozvoj všetkých obcí.



Kedves Lakosaink,

A Falusi Hírlap legutóbbi kiadása óta ismét eltelt pár hónap. Engedjék meg, hogy aktuális számukban ismertessük Önökkel mi is történt falvainkban ez alatt az idő alatt.

Elsősorban szeretnénk megköszönni mindenkinek, aki részt vett a 2024 január végén megszervezett falugyűléseken, amelyeken szerettük volna megvitatni milyen lépésekkel tehetnénk jobba és élhetőbbé falvainkat. Az Önök javaslatai alapján változtattunk a 2024-es költségvetésen is. Célunk, hogy minél több lakosunk kéréseinek eleget tegyünk, viszont be kell látnunk, hogy ez csak lépésről lépésre fog sikerülni. Közös célunk hogy minden feladatot annak prioritása alapján teljesítsük, ezzel elősegítve falvaink folyamatos fejlődését.

Röviden összefoglalnánk a munkákat, amelyek az utóbbi időszakban a falvainkban folytak. A Perényi óvoda és alapiskola mennyezetét

Dovolte nám zrekapitulovať všetky aktivity za posledné obdobie. Budova Materskej a Základnej školy v Períne sa dočkala izolácie stropu a v celom objekte boli namontované nové žalúzie. V Materskej škole bol vybudovaný nový sprchový kút a upravili sa sociálne priestory.

Významným krokom k rozvoju našich obcí Perín, Chym a Vyšný Lánec je zahájenie projektu kanalizácie, ktoré podporili okrem starostu aj všetci poslanci obecného zastupiteľstva. Vzhľadom na dôležitosť projektu, detailne Vám ho priblížime v samostatnom článku aktuálneho vydania.

Vysoká hladina spodných vôd si vyžiadala aj prehĺbenie a čistenie perínskeho kanála a to na trase od rybníkov až po Priemyselný park v Kechneci. Viac sa aj k tejto téme dočítate na nasledujúcich stranách.

Nezabudli sme ani na historické dominanty v našich obciach. Za účelom zvýšenia bezpečnosti Vás, milí naši občania, ochrany majetku a aj lepšej vizualizácie týchto objektov, boli všetky kostoly v Períne, v Chyme a vo Vyšnom Lánci osvetlené z verejného osvetlenia.

Nadálej ostáva štandardom udržiavanie čistoty a poriadku. V tejto súvislosti sa Vám chceme poďakovať za súčinnosť pri udržiavaní poriadku, či už uprataním alebo kosením priestoru pred Vaším domom, alebo v zimných mesiacoch pri údržbe chodníkov uprataním snehu pred Vašími príbytkami. Osobitne sa chceme poďakovať pánovi

leszigeteltük és az épület összes ablaka új redőnyt kapott. Az óvodában új zuhanyсарok épült és a mosdók is újításon mentek keresztül.

Jelentős lépésnek számít a szennyvízelvezető rendszer projektjének az előkészítése. Ezen dokumentáció elkészítését támogatta a polgármester és a teljes képviselő testület is. Mivel egy nagyon fontos témáról van szó, úgy döntöttünk, hogy ezt külön cikkben ismertetjük Önökkel aktuális kiadásunkban.

A talajvíz magas állása megkövetelte a perényi sáncok tisztítását és mélyítését mégpedig a halastavainktól a kenyheci ipari parkig. Erről bővebben a következő oldalakon olvashatnak.

Nem feledkeztünk meg a történelmi épületeinkről sem. Perény, Hím és Felső Lánec templomainak a megvilágítását a közvilágításon keresztül biztosítottuk, ami nem csak ezen épületek láthatóságát



Ladislavovi Popovičovi za zakúpenie novej traktorevej kosačky, ktorá bude kosiť trávnaté plochy vo všetkých obecných častiach. V neposlednom rade ďakujeme aj zamestnankyniam a zamestnancom obecného úradu za ich každodennú spoľahlivú prácu.

Príjemné čítanie Vám želajú: starosta obce Ing. Roland Vinter, poslanci obecného zastupiteľstva a za redakciu Obecného spravodaja, Ing. Gabriel Vinter.

javította az esti órákban, de növeli a lakosok biztonságérzetét is.

Elmondhatjuk hogy falvainkban továbbra is álltalános a rend fenntartása. Ezen úton szeretnénk megköszönni minden lakosunknak, hogy közreműködnek ebben a házaik előtt levő füves területek kaszálásával valamint a téli hónapokban a járdák letakarításával. Külön köszönetet érdemel Popovič László, aki egy kaszáló traktort ajándékozott a falunak, ami mindhárom falu füves területeinek karbantartásában nagy segítséget fog nyújtani. Nem utolsó sorban szeretném megköszönni a hivatal összes munkatársának a mindennapi megbízható és szorgos munkáját.

Kellemes olvasást kíván: a polgármester Ing. Roland Vinter, a falusi képviselő testület és a Falusi Hírlap szerkesztősége nevében Ing. Gabriel Vinter.

Fordította: Ing. Petrik Éva

Polovníctvo v našich obciach

Sme veľmi radi, že sa nám v spolupráci s predstaviteľmi poľovníckeho združenia Diana podarilo Obecny spravodaj rozšíriť o ďalšiu mimoriadne zaujímavú rubriku, ktorou je poľovníctvo. Cieľom je predstaviť poľovnícke združenie v našej obci, jeho históriu, súčasnosť, činnosť a aktivity, ale v neposlednom rade aj informovať všetkých milovníkov prírody a prinášať im informácie a zaujímavosti priamo z nášho chotára.

Patrónom poľovníkov je Svätý Hubert, ktorého meno nájdeme v kalendári 3. novembra. Sv. Hubert bol náruživým poľovníkom a údajne na poľovačke zazrel jeleňa, ktorý mal medzi parohami kríž. Tento zážitok ho priviedol do kláštora, kde sa z neho stal kňaz, neskôr bol vysvätený za biskupa.

Historické začiatky poľovníctva siahajú v dejinách až do praveku, vznik poľovníckych združení sa datuje v Uhorsku približne v 18. a 19. storočí. Tento vývoj formoval aj samotnú funkciu poľovníctva, z ktorej je dnes organizácia, ktorá plní predovšetkým ekologické, ochranné, ale aj kultúrne a rekreačné funkcie. Inak povedané, hlavnou myšlienkou je ochrana, starostlivosť o zver a zlepšenie jej životných podmienok. Týmto heslom sa riadi aj poľovnícke združenie DIANA, ktoré tohto roku slávi 50 rokov od svojho vzniku. Dnes je predsedom združenia pán Rastislav Sztraka, hospodárom pán Ing. Ľudovít Monyok a funkciu ekonóma zastáva pán Július Beluščák. Väčšina členov poľovníckeho združenia Diana sú obyvatelia obcí Perín, Chym, Výšny Lánec a Gomboš.

Činnosť poľovníkov nielen v našich revíroch, ale aj pri podpore a organizácii spoločenských podujatí funguje v našej obci už dlhé roky. Mnohí



Foto: Ekumenická sv. omša, ktorá bola slúžená na perínskom futbalovom ihrisku (v roku 1995)
Kép: Ókumenikus Istentisztelettel egybekötött vadásznap a Perényi futballpályán 1995

z našich občanov si pamätajú poľovnícke plesy alebo poľovnícke dni na športovom ihrisku, kde sa slúžili aj Ekumenické sv. omše. Tieto podujatia boli v minulosti mimoriadne populárne a stretávala sa na nich veľká časť obyvateľov. "Našou filozofiou je byť naďalej aktívnym združením, ktoré sa bude zapájať do života obce. Pevne veríme, že sa nám v budúcnosti podarí ešte nejaké podujatie pre našich členov a občanov pripraviť." zhodnotili pán Sztraka s pánom Monyokom.

Čo sa týka aktuálneho výskytu zveri v našich chotároch, prevláda srnčia a jelenia zver. „Náš revír je zaradený do srnčieho revíru, hlavnou poľnou zverou je teda srnec. Členitosť revíru a najmä kombinácia lesov s poľnohospodárskymi kultúrami, štruktúra krajiny a nedostatok prirodzených nepriateľov poskytuje práve pre srnčiu a jeleniu zver ideálne podmienky pre život. Naopak populácia diviaka lesného je vplyvom afrického moru mimoriadne znížená a aktuálne sa vyskytuje v minimálnom množstve. Pozitívom je nárast

výskytu bažantej a zajačej zveri a rovnako nás teší skutočnosť, že na rybníkoch začali hniezdiť divé husy a labute“, uzavrel predseda združenia pán Sztraka.

Mnoho obyvateľov má možnosť sledovať voľne pasúcu sa srnčiu zver aj cez deň v blízkosti ciest, je to tiež bežný jav, ktorý už dnes musíme akceptovať ako fakt a dobrou radou pre vodičov je preto prispôsobenie rýchlosti jazdy aj tejto okolnosti. Zvýšenú pozornosť treba venovať predovšetkým v skorých ranných hodinách, počas súmraku, ale aj večer. Zver je totiž aktívna predovšetkým v noci.

Na záver chceme nášmu poľovníckemu združeniu zaželať veľa úspechov v ich dôležitej práci, ktorá je v dnešnej dobe klimatických zmien a zmien v ekosystéme mimoriadne aktuálna a žiadúca.

„Lovu zdar“!

**Autor: Ing. Gabriel Vinter
Ing. Eva Petriková**

Vadászat a falvainkban

Nagy örömmel szolgál, hogy a Diana vadász-társulattal karöltve egy újabb érdekes fejezettel bővült a Falusi hírvivő. Ezen a cíken keresztül szeretnénk bemutatni kedves olvasóinknak a helyi vadásztársulatot, múltjukat és jelenlegi

aktivitásait, valamint érdekességekkel szolgálni minden természetbarát számára.

A vadászok védőszentje Szent Hubertusz, November 3.-án ünnepli névnapját. Szent Hubertusz szenvedélyes vadász volt, aki a legenda szerint az

egyik vadászata során meglátott egy szarvast, melynek az agancsai között egy kereszt volt látható. Ennek az élménynek a hatására kolostorba vonult, majd pappá később püspökké szentelték.

Az emberiség történelmében a vadászat már az őskorban is jelen volt, főként a táplálékszerzés céljából. Az első vadásztársulatokról szóló feljegyzések területünkön a 18. és 19. századig vezethetőek vissza. A vadászat fő célja az idő múlásával folyamatosan változott. Napjainkban főképpen természetvédelmi, gazdasági céljai vannak és egyben hobbitevékenység is. A vadászaink igyekeznek az erdeinkben élő állatok számára egy élhető környezetet teremteni, a téli ínséges időkben biztosítani a vadak táplálékát a kiépített etetőekben. Ezt tekinti fő céljának a Diana vadásztársulat is amely ezen az éven ünnepli



Foto: Űčastníci zimnej poľovačky v roku 1998, na fotografii aj s úlovkami
Kép: Egy téli vadászat résztvevői a zsákmánnyal 1998

megalapításának 50.ik évfordulóját. A társulat elnöke Sztraka Rastislav, a vadászmester Monyok Lajos és a pénztáros Beluščák Július. A társulat java része falvainkból Perényből, Hímből, Felső Láncról és Gombosról származik.

„A vadászok tevékenysége nem csak az erdeinkben mutatkozik, de évek óta aktívan részt vesznek a falvainkban szervezésre kerülő kulturális eseményeken is. Bizonyára több lakosunk is emlékszik még a vadászbálokra és a sportpályán megszervezésre került Ökumenikus Istentisztelettel egybekötött vadásznapiakra. Pár évvel ezelőtt ezek az események még nagy népszerűségnek örvendtek és falvaink lakosai nagy számban vettek részt rajtuk. Továbbra is szeretnénk aktív társulat maradni, aki kiveszi a részét a falu életéből. Bízunk benne, hogy a közeljövőben még sikerül hasonló

jellegű rendezvényt szervezni lakosaink részére.” nyilatkozták Sztraka és Monyok úr egyaránt.

Ami a vadállományt illeti java részt őzek és szarvasok alkotják. „A mi vadászterületünkön a legnagyobb számban vadászott állat az őz. A vadászterületünk jellemzően mezőgazdasági terület, kevés szántófölddel és 300 hektár erdővel. Az elegendő táplálék és az enyhe telek következményé, hogy az őzek és a szarvasok elszaporodtak. Ezzel ellentétben a vaddisznó állományt a sertéspestis kizusztította, de szerencsére az utóbbi időben kezdenek ismét elszaporodni. Pozitívumként említeném, hogy a természetbe járó emberek napjainkban gyakrabban találkozhatnak fácánnal és nyúllal. A 110 hektáros halastó vadászati gyöngyszemünk, ahol megtelepedtek a vadkacsák mellett a vadlibák és a hattyúk is. „zárta le az elmélkedést a vadász szövetség elnöke Sztraka úr.

Lakosaink nagy része már találkozott az út mellett legelésző őzekkel és szarvasokkal. Ez a jelenség napjainkban már megszokottá vált, viszont jó ha nem feledkezünk el az óvatosságról. Sok baleset elkerülhető volna, ha a sofőrök vezetés közben erre fokozott figyelmet szentelnének, főként a kora reggeli órákban, szürkület után és éjszaka, ugyanis a vadon élő állatok ilyenkor a legaktívabbak.

Végezetül engedjék meg, hogy a vadász társulatnak kívánjunk további sikeres együttműködést az önkormányzattal és a falvaink közösségeivel.

„Vadász áldás!”

Szerkesztette: Ing. Petrik Éva
Ing. Gabriel Vinter

Projekt kanalizácie v obciach Perín, Chym a Vyšný Lánec

Často diskutovanou témou v našich obciach je absentujúca kanalizácia. Posledné roky sa pravidelne opakovala aj na verejných schôdzach, máme preto pre našich občanov niekoľko zaujímavých novínok.

Na 7. riadnom zasadnutí Obecného zastupiteľstva, dňa 09.08.2023 bol na podnet starostu Ing. Rolanda Vintera prejednaný bod, týkajúci sa odkanalizovania našich obcí. Poslanci jednohlasne tento návrh podporili prijatím uznesenia č. 98 a poverili starostu obce vykonaním prieskumu trhu za účelom vypracovania projektovej dokumentácie k stavbe kanalizácie. Cieľom implementácie kanalizácie je zabezpečiť zdravé životné prostredie,

zvýšenie kvality života občanom a v neposlednom rade zabezpečiť ďalší rozvoj obce.

Za ostatné obdobie sa uskutočnilo niekoľko stretnutí medzi zástupcami obce a firmami, zaoberajúcimi sa prípravou projektovej dokumentácie, prebehlo riadne verejné obstarávanie na dodávateľa projektu.

Samotný projekt zahŕňa stavbu a rieši odvedenie splaškových odpadových vôd z obce Perín, Chym a Vyšný Lánec do ČOV (pozn. čističky odpadových vôd), poloha ktorej bude pod poľnohospodárskym družstvom v Períne v katastrí Perín a následné prečerpanie vyčistených odpadových vôd do recipientu rieky Ida.

Kanalizácia bude prevažne gravitačná, doprava vôd medzi jednotlivými obcami a ČOV bude riešená výtlačnými potrubiami. Veľká časť navrhovaných kanalizačných stôk bude vedená v obecných cestách, tam kde to terén dovoľuje, budú stoky vedené aj v zelených pásoch, rigoloch, resp. priekopách a podobne.

Na otázku, v akom štádiu sa projekt aktuálne nachádza, odpovedá starosta Ing. Roland Vinter: „Momentálne riešime osadenie ČOV a prečerpávacích staníc, zmluvy o pripojení do sietí VSD (pozn. red.: Východoslovenská distribučná, a. s.) a VVS (pozn. red.: Východoslovenská vodárenská spoločnosť) ako aj zmluvy ohľadne vysporiadania pozemkov pod nimi. Pripravujú sa podklady pre vydanie územného rozhodnutia. Projekt je stále k nahliadnutiu na Obecnom úrade a preto prosím občanov, ktorí majú pochybnosti s ich napojením, aby prišli nahliadnuť do projektu a spoločne môžeme prekonzultovať spôsob ich napojenia na kanalizačnú sieť.”

Nakoľko sa jedná o veľmi rozsiahlu tému, budeme sa jej venovať aj v ďalších vydaniach obecných novín.

Autor: Ing. Gabriel Vinter
Foto: Ing. Patrik Vinter



Foto 1: Dňa 5.4.2024 sa uskutočnilo v sále kultúrneho domu v Períne verejné prerokovanie projektu výstavby kanalizácie v obci Perín, Chym a Vyšný Lánec
2024. április 5.-én megtartott nyilvános falugyűlés a szennyvízelvezető rendszer tervezett kiépítéséről Perényben, Hímben és Felső Lánccon, amelyre a Perényi kultúrházban került sor.

Szennyvízcsatorna rendszer kiépítése Perényben, Hímben és Felső Lánccon

Gyakorta megvitattott téma volt falvaink hiányzó szennyvízelvezető csatornarendszere. Az utóbbi évek falugyűléseinek zömén felhangzott ezzel kapcsolatos kérdés. Végre eljutottunk abba

a pontba, hogy újdonságokról számolhatunk be a tervezett csatornarendszer kiépítése kapcsán.

A 7.ik falugyűlésen, amelyre 2023 augusztus 9-én került sor a polgármester javaslata alapján

megvitatásra került falvaink szennyvízcsatorna rendszerének kiépítése. A képviselő-testület egyhangúan támogatta a javaslatot és a 98. számú határozaton belül megbízták a polgármestert, hogy

piackutatást végezzon és kidolgoztassa falvaink lehetséges szennyvízcsatorna rendszerének a projektjét. Ez a csatornarendszer nagyban hozzájárulna falvaink életszínvonalának a növekedéséhez.

A falu képviselői több ízben is tárgyaltak szakemberekkel, akik csatornázási projektekkel foglalkoznak. Közbeszerzési eljárás alapján kiválasztották a projektet elkészítő céget.

Maga a projekt tartalmazza egy csatornahálózat kiépítését, amely biztosítaná a szennyvíz elvezetését Perény, Hím és Felső Láncc községekből egy úgynevezett szennyvíztisztító telepre, amelynek elhelyezése a Perényi szövetkezet szomszédságában lenne, Perény közterületén, valamint a megtisztított víz kivezetését az Ida patakba.

Acsatornázási rendszer alapvetően gravitációs lenne, ami azt jelenti, hogy a szennyvíz falvainkból a szennyvíztisztító telepig szivattyúállomások által támogatott szabadesésnek köszönhetően jutna el. A tervek alapján a csatornarendszer nagy része az utak alatt fog haladni, ott viszont, ahol a terep engedi a zöld övezetekben, sáncokban és árkokban is.

Arra a kérdésre, hogy a projekt jelenleg milyen realizációs fázisban tart a polgármester Ing. Roland Vinter válaszol:

„Jelenleg a szennyvíztisztító telep és



a szivattyúállomások megfelelő elhelyezését keressük, valamint tárgyalunk az energiaellátást biztosító Východoslovenská distribučná a.s., valamint a vízellátásért felelős Východoslovenská vodárenská spoločnosť cégekkel. Továbbá egyeztetünk azon földtulajdonosokkal, amelyek telkeit érintené a tervezett csatornarendszer és szennyvíztisztító telep. Készül a dokumentáció a földterületek jogviszonyainak rendezéséhez. A teljes projekt dokumentációja megtekinthető a hivatalban, ez

úton is kérünk minden lakost, akinek kétségei vannak arról hogyan fog lakhelyük rákapcsolódni a szennyvíztisztító rendszerre, hogy jöjjön el egy személyes konzultációra és tekintse meg az előkészített terveket.

A téma megköveteli, hogy a csatornarendszer kiépítésének tervéről még tájékoztassuk kedves lakosainkat a következő Falusi Hírlap kiadásában is.

Fordította: Ing. Petrik Éva

Materská škola v Períne

Milí naši čitatelia,

pozývame Vás do nášho škôlkarského sveta v šk.r. 2023/24. V škôlke sme bádali a skúmali prostredníctvom aktivít v spolupráci s environmentálnou organizáciou Stromáčik a zapojením sa do medzinárodného projektu – Zober ma von. Podporili sme svojou účasťou akciu obce – Čistá dedina. Rozvíjali sme pohybové schopnosti u detí v športových súťažiach – Športový viacboj v Moldave nad Bodvou. Realizovali sme Európsky týždeň športu. Deti sa mohli zúčastniť plaveckého a lyžiarskeho výcviku. Naša materská škola realizovala aktivity vrámci projektu – Zippyho kamaráti, ktorého cieľom je podporovať emocionálne cítenie u detí. Potešili sme všetkých našich blízkych vystúpeniami s pesničkami, básničkami a tančekmi. Sme súčasťou charitatívnych akcií – Ponožkový október, Krabica plná lásky, Deň narcisov. Strávili sme s rodičmi príjemné chvíle pri spoločných popoludňajších aktivitách – Tvorivé dielničky, Hrové popoludnie. Užili sme si návštevu Bábkového divadla v Košiciach, návštevu knižnice, karneval, Noc v škôlke, Mini Hviezdoslavov Kubín. V našej škôlke nás pobavilo divadielko Neon a Ujo Ľubo. Verejnosti sme sa pripomenuli oslavou Dňa materských škôl. Poučné a zaujímavé pre detičky boli návštevy - medicí cez projekt – Teddy Bear, ujo včelár a Mikuláš. V tomto školskom roku sa nám podarilo získať 500€ finančný príspevok z projektu – Čítame pre radosť, 100€ – za vyzbierané staré baterky. Doplňli sme edukačné pomôcky do interiéru aj exteriéru v spolupráci s rodičmi a zriaďovateľom – obrazový materiál, telocvičné náradie, IKT tabuľa, nábytok, sprcha, hračky, exteriérové prvky. V mesiaci jún sa tešíme na Deň detí, Logickú olympiádu, výlety a peknú rozlúčku s predškôlkami. Podakovanie patrí všetkým, ktorí akýmkoľvek spôsobom pomohli našej škôlke.

Autorka: Bc. Katarína Nigutová

A Perényi Óvoda

Kedves olvasók,

ismertetjük Önökkel a helyi óvoda 2023/24-es tanévben folytatott tevékenységeit. A beszámoló a gyermekek aktív tevékenységeikről, ügyességükről és akaratukról szól. A környezet védelem keretén belül bekapcsolódtunk az úgynevezett „Kisfák és Kint lenni jó” akcióba, valamint a községünk „Tiszta falu” takarításába. A gyerekek megmutatták tehetségüket a Szepsiben rendezett „Sport minden téren” versenyben. Az európai sport hét keretén belül úszó és sítanfolyamon vettek részt. Az óvodánk a „Zippy barátai” projekt keretében valósított meg tevékenységet azzal a céllal, hogy a gyermekek érzelmi világa fejlődjön. A jótékonysági rendezvényekről sem maradtunk le. Meglátogattuk a kassai bábszínházat, könyvtárat. Egy éjszakát töltöttünk az óvoda épületében. Sikeres volt a jelmezbál. Vidám énekekkel, versekkel és táncokkal kedveskedtek többféle akción. Sok kellemes délutánt töltöttünk a szülőkkel együtt, ahol az apró csemeték ügyes kezekkel különféle dísz tárgyakat készítettek. A mini Hviezdoslav Kubín szavalóversenyen is részt vettünk. Nagy örömmel fogadtuk az óvodánkba érkező Neon színdarabot, Lubo bácsi műsorát, Teddy Bear - medicí, érdekes volt a méhészbácsi előadása és a Téli pó is.

Az iskolaév folyamán 500 eurót sikerült szerezni az „Örömmel olvasunk” pályázattal és 100 eurót az összegyűjtött régi zseblámpa elemekből. A pénzt játékokra, iskolai és testnevelési tárgyakba fektettük. A júniusi hónapban megünnepeljük a Gyermeknapot, logikai olimpiára és kirándulásra készülünk. A tanév utolsó akciója az ünnepélyes ballagás, ahol elbúcsúzunk az alapiskolába készülő barátainktól.

Köszönet jár mindenkinek, aki bármilyen módon segítette óvodánkat.

Szerző: Bc. Katarína Nigutová

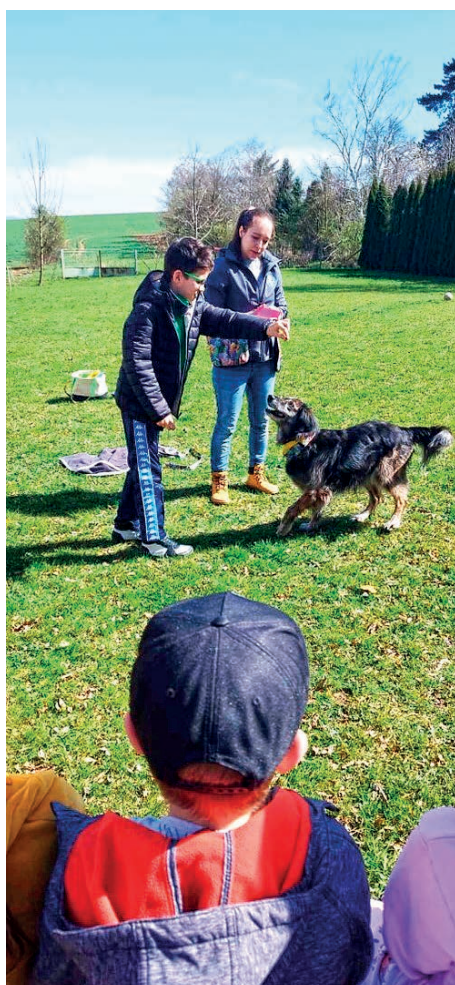
Fordította: Lichvár Erzsébet



Čo je nové v našej škole

Od posledného vydania Obecných novín sa v škole udiali rôzne udalosti. Žiaci 3. a 4 ročníka sa zúčastnili okresného kola matematickej súťaže Pytagoriáda, kde opäť máme úspešného riešiteľa – Mateja K. z 3. ročníka. Navštívila nás detská spisovateľka Gabriela Futová, s ktorou žiaci strávili veľmi príjemné dopoludnie. V marci nás navštívila pracovníčka z Útulku UVP Košice, pre ktorý sme robili zbierku. Oboznámila nás, ako treba pristupovať k psom, ktoré nepoznáme a predviedla nám ukážky so svojim terapeutickým psom. V apríli žiaci absolvovali za spolupráce Centra voľného času v Košiciach výchovno-vzdelávací program – VČIELKA, TEKUTÉ ZLATO A ČLOVEK. Žiaci aj zamestnanci školy prispeli do verejnej zbierky – Deň narcisov. 22. apríla na Deň Zeme sme všetky aktivity zamerali na tému Zem a jej ochrana. 13 odvážlivcov sa aj tento rok zúčastnilo medzinárodnej súťaže ENGLISHSTAR. A nakoniec 10. mája sme našim mamičkám venovali kultúrny program, ktorý pre nich nacvičili ich deti so všetkými učiteľkami a vychovávateľkami.

Autorka: Mgr. Blanka Vinterová
Foto: Ing. Norbert Lechner
Foto: Ing. Mária Bártková



Alapiskolánk rövid beszámolója

Az aktuális falusi újság utolsó száma óta az iskolások a következő tevékenységekben vettek részt:

- a Pytagoriáda járási körében újabb sikert ért el Matej K. 3.-ik osztályos tanuló,
- meglátogatta iskolánkat Futová Gabriela író, akivel kellemes délutánt töltöttünk,
- a márciusi hónapban érdekes előadást tartott a kassai kutyamenhely alkalmazottja, aki bemutatta, hogy hogyan kell viselkedni az elveszett kóbor-kutyával. A menhely részére gyűjtést szerveztünk,
- áprilisban részt vettünk a kassai Szabadidő központ különböző nevelési és oktatási programjaiban,
- az iskolánk pedagógusai és a diákok a „Nárciszvirágnap” jótékonyági gyűjtésre adakoztak,
- megemlékeztünk április 22.- én a Föld napjáról, ahol az oktatási téma a földünk védelméről volt,
- ez éven 13 tehetséges tanuló vett részt az Englishstár versenyben,
- végül május 10.- én az Anyák napja tiszteletére nagyszabású kultúrműsorral kedveskedtünk.

Az iskola vezetősége elégedettségét fejezi ki minden megvalósított cselekedetért.

Fordítás: Lichvár Erzsébet

60 rokov od zlúčenia Perína a Chymu

Dňa 1. júla 2024 si pripomenieme 60. výročie administratívneho zlúčenia Perína s Chymom a vzniku obce Perín-Chym. Predzvestou tejto udalosti, ktorá zásadným spôsobom ovplyvnila ďalší vývoj obce, bolo spojenie dvoch najvýznamnejších miestnych hospodárskych podnikov, perínskeho a chymského Jednotného roľníckeho družstva (JRD) v jeden, ako aj miestnych straníckych organizácií počas roka 1963.

Samotné prípravy na zjednotenie dvoch susedných, no historicky samostatných obcí, prebiehali postupne už v roku 1963 v podobe spoločných zasadnutí rád Miestnych národných výborov (MNV) a verejných schôdzí. Prvá spoločná schôdza sa uskutočnila 9. septembra 1963 v budove vtedajšej úradovne perínskeho MNV na dnešnej Seňskej ulici a to aj za prítomnosti predstaviteľov Okresného národného výboru okresu Košice-vidiek, ktorí oboznámili predstaviteľov obcí s návrhom Predsedníctva Okresného výboru KSS v Košiciach v otázke zlučovania: „Prítomní potom

prejedenali návrh a posudzili ako by vplývalo zlúčenie na spoločnu obec a po viacerých diskusiách bolo prijaté toto Uznesenie číslo 64/1963. Všetci prítomní jednohlasne priimajú návrh zlúčenia, nakoľko zlúčenie len osožiť bude tak občanom Perína ako Chýmu lebo buduca socialistická dedina má mať aspoň 1,500 obyvateľov, ktorej sa dostane viac kultúrnych, komunikačných ako aj ďalších potrieb. Bola zvolená komisia ktorá sa skladá s týhto: s[úduh] Vojtech Tarnóci predseda komisie, ďalej Ladislav Goleňa, Ladislav Baran, Július Štefan a Vojtech Lechner členovia komisie.“ O dva mesiace neskôr v novembri 1963 bolo na ďalšom spoločnom zasadnutí prijaté uznesenie č. 39/1963, ktorého znenie bolo nasledovné: „Zlúčiť obce Perín – Chým [v] jednu politickú obec s platnosťou od 1.VII.1964: za tým účelom zabezpečiť nasledovné: Zvolať verejné schôdzky v obci Perín a Chým na ktorých prejednať uznesenie prijaté na tomto spoločnom zasadnutí v zmysle zlúčenia dvoch obcí. Tieto verejne

schôdzky sa budú konať v rámci predvolebnej kampani. Uložiť radám MNV navrhnúť názov zlúčenej obci, ktorý dať schváliť na verejných schôdzkach.“ V zmysle prijatých uznesení sa o definitívnom zlúčení, ako aj o názve obce „Perín-Chým“ rozhodlo na spoločnej verejnej schôdzi dňa 14. decembra 1963 v priestoroch starého kultúrneho domu (bývalej školy).

Samotný dátum nadobudnutia právoplatnosti zlúčenia obcí, stanovený na 1. júla 1964, bol vybraný z čisto praktických dôvodov a súvisel s júnovými všeobecnými voľbami do národných výborov na všetkých úrovniach štátnej správy. Prvým predsedom spoločného MNV obce Perín-Chým sa stal Ladislav Goleňa, podpredsedom Ignác Pilár, tajomníkom Július Štefan a ďalšími členmi rady MNV Ján Kolesár, Július Kozel, Štefan Vinter a Štefánia Kabačková

Autor: Mgr. Tomáš Ondrejšík ■

60 éve egyesültek Perény és Hím

Nagy örömmel szolgál, hogy a Diana vadásztársulattal karöltve egy újabb érdekes fejezettel bővült a Falusi hírvivő. Ezen a cikkben keresztül szeretnénk bemutatni kedves olvasóinknak a helyi vadásztársulatot, múltjukat és jelenlegi aktivitásait, valamint érdekességekkel szolgálni minden természetbarát számára.

A vadászok védőszentje Szent Hubertusz, November 3.-án ünnepli névnapját. Szent Hubertusz szenvedélyes vadász volt, aki a legenda szerint az egyik vadászata során meglátott egy szarvast, melynek az agancsai között egy kereszt volt látható. Ennek az élménynek a hatására kolostorba vonult, majd pappá később püspökké szentelték.

Az emberiség történelmében a vadászat már az őskorban is jelen volt, főként a táplálékszerzés céljából. Az első vadásztársulatokról szóló feljegyzések területünkön a 18. és 19. századig vezethetőek vissza. A vadászat fő célja az idő múlásával folyamatosan változott. Napjainkban főképpen természetvédelmi, gazdasági céljai vannak és egyben

hobbitevékenység is. A vadászaink igyekeznek az erdeinkben élő állatok számára egy élhető környezetet teremteni, a téli inséges időkben biztosítani a vadak táplálékát a kiépített etetőekben. Ezt tekintik fő céljának a Diana vadásztársulat is amely ezen az éven ünnepli megalapításának 50.ik évfordulóját. A társulat elnöke Sztraka Rastislav, a vadászmeister Monyok Lajos és a pénztáros Beluščák Július. A társulat java része falvainkból Perényből, Hímből, Felső Láncról és Gombosról származik.

„A vadászok tevékenysége nem csak az erdeinkben mutatkozik, de évek óta aktívan részt vesznek a falvainkban szervezésre kerülő kulturális eseményeken is. Bizonyára több lakosunk is emlékszik még a vadászbálokra és a sportpályán megszervezésre került Ökumenikus Istentisztelettel egybekötött vadásznapokra. Pár évvel ezelőtt ezek az események még nagy népszerűségnek örvendtek és falvaink lakosai nagy számban vettek részt rajtuk. Továbbra is szeretnénk aktív társulat maradni, aki kiveszi a részét a falu életéből. Bízunk

benne, hogy a közeljövőben még sikerül hasonló jellegű rendezvényt szervezni lakosaink részére.“ nyilatkozták Sztraka és Monyok úr egyaránt.

Ami a vadállományt illeti java részt őzek és szarvasok alkotják. „A mi vadászterületünkön a legnagyobb számban vadászott állat az őz. A vadászterületünk jellemzően mezőgazdasági terület, kevés szántófölddel és 300 hektár erdővel. Az elegendő táplálék és az enyhe telek következménye, hogy az őzek és a szarvasok elszaporodtak. Ezzel ellentétben a vaddisznó állományt a sertéspestis kipszította, de szerencsére az utóbbi időben kezdenek ismét elszaporodni. Pozitívumként említeném, hogy a természetbe járó emberek napjainkban gyakrabban találkozhatnak fácánnal és nyúllal. A 110 hektáros halastó vadászati gyöngyszemünk, ahol megtelepedtek a vadkacsák mellett a vadlibák és a hattyúk is. „zárta le az elmélkedést a vadász szövetség elnöke Sztraka úr.

Fordítás: Mgr. Ondejšík Tamás ■

Obnovenie dobrovoľného hasičského zboru

Dobrovoľný hasičský zbor vznikol v Períne v roku 1927. V stanovách spolku, ktoré vydala Zemská hasičská jednota na Slovensku v Martine, sa deklarovala ochrana obce a okolia proti živelným nehodám, najmä požiarom, povodniam a rôznym

iným nešťastiam. Súčasťou činnosti hasičov boli pravidelné cvičenia, strážne služby a účasť na hasičských súťažiach. K zdrojom ich príjmov patrilo organizovanie tanečných zábav, divadelných predstavení a verejnoprospešných akcií.¹

Toto je historické pozadie hasičského zboru v našich obciach, ktoré utlmlilo svoju činnosť koncom 20. storočia. V súčasnosti je snaha tento zbor obnoviť. Skupina nadšencov okolo starostu Ing. Rolanda Vintera a poslanca obecného

¹ História obcí Perín, Chym a Vyšný Lánec. Tomáš Ondrejšík a kolektív. Dejiny hasičstva. Str. 164

zastupiteľstva Miroslava Lochmana sa rozhodla túto peknú tradíciu obnoviť. Za týmto účelom bola dňa 02.05.2024 zorganizovaná aj členská schôdza, kde sa do tejto aktivity prihlásilo vyše 20 našich obyvateľov. Cieľom je obnoviť fungovanie dobrovoľného hasičského zboru a vytvoriť organizáciu, ktorá sa bude aktívne zapájať do života obce a bude ju reprezentovať na hasičských podujatiach.

Autor: Ing. Gabriel Vinter



Az önkéntes tűzoltóság újra alakulása

Az önkéntes tűzoltóság 1927-ben alakult Perényben. Az egyesület alapszabálya, amelyet a Szlovákiai Regionális Tűzoltóság határozott meg, a község és környékének védelme a természeti katasztrófák, különösen a tüzek, továbbá árvizek és egyéb katasztrófák megelőzése volt. A tűzoltók tevékenységének részét képezte a rendszeres gyakorlatozás, őrszolgálat és tűzoltóversenyeken való részvétel. Bevételeik forrását táncmulatságok, színházi előadások, közhasznú rendezvények szervezése alkotta.

Ez a történelmi háttére falvaink önkéntes tűzoltóságának, amely a 20. század végén

megszüntette tevékenységét. Ennek az egyetnek megújítását tűzte ki céljául a polgármester Vinter Roland, aki Lochman Miroslav önkormányzati képviselővel együtt 2024. május 2-án taggyűlést szerveztek. Több mint 20 lakosunk jelentkezett. A cél az önkéntes tűzoltóság működésének helyreállítása és egy olyan szervezet létrehozása, amely aktívan bekapcsolódik a falu életébe, és képviseli azt a környezet tűzoltó versenyein is.

Fordítás: Ing. Gabriel Vinter
Ing. Petrik Éva



Čistenie rigolov a perínskeho kanála

V jarných mesiacoch sme venovali veľkú pozornosť aj čisteniu kanálov v blízkosti našich obcí. Rokmi sa v týchto kanáloch usadzovali nánosy pôdy a znižoval sa potrebný prietok vody, čo malo pri nárazových resp. dlhodobých dažďoch za následok aj vylievanie vôd z koryta kanálov a zaplavenie okolitých plôch.



A perényi kanális és a vízelvezető árkok tisztítása

A tavaszi hónapokban nagy figyelmet fordítottunk a falvaink közelében lévő csatornák tisztítására is.

Az évek során ezekben a csatornában az összegyűlt talajlerakódások csökkentették a szükséges vízáramlást és nagy vagy tartós esőzések után a mederből kiömlő víz a környező területek elöntését eredményezte.

V spolupráci so susednou obcou Kechnec a Slovenským vodohospodárskym podnikom sa podarilo vyčistiť kritické úseky perínskeho kanála, ktorý sa tiahne od Priemyselného parku Kechnec a vlieva sa pod Buzicou do rieky Ida.

V obecnej časti Perín sa prehĺbil rigol vedúci z kopca pod záhradami na Chymskej ulici. Aj na tomto úseku dochádzalo počas privalových dažďov k vylievaniu a zaplavovaniu okolitých záhrad. Veríme, že preventívnymi terénnymi úpravami zamedzíme týmto nepriaznivým vplyvom a predídeme poškodzovaniu obecného majetku a najmä poškodzovaniu majetku našich obyvateľov.

V týchto prácach budeme aj naďalej počas roka pokračovať a prosíme aj Vás naši milí občania o spoluprácu, najmä o zamedzenie sypania odpadu zo záhrad do rigolov a kanálov. Týmto jednoduchým opatrením zabezpečíme plynulý odvod dažďových vôd z našich obcí. Ďakujeme Vám za súčinnosť.

Autor: Ing. Gabriel Vinter

Foto: Ing. Roland Vinter

A szomszédos Kenyhec községgel és a Szlovák Vízgazdálkodási Vállalattal együttműködve sikerült a perényi kanális kritikus szakaszait megtisztítani, amely a kenyheci ipari parktól húzódik és Buzita alatt folyik bele az Ida patakba.

Perényben megmélyítettük a dombról a Hími utcai kertek alá vezető vízelvezető árkot.

Ezen a szakaszon is az özönvízszerű esőzések után a kiömlő víz elárasztotta a környező kerteket.

Reméljük, hogy az elvégzett terepmunkálatokkal megakadályozzuk ezeket a káros hatásokat és megelőzzük a károk keletkezését az önkormányzat és főleg a lakosok tulajdonában. Ezeket a munkálatokat egész évben folytatni fogjuk és kérjük az Önök együttműködését is ebben Kedves Polgáraink, hogy a kerti hulladékokat ne szórják a vízelvezető árkokba.

Ezzel az egyszerű intézkedéssel biztosíthatjuk az esővíz zökkenőmentes elvezetését falvainkból. Köszönjük szépen az együttműködésüket!

Szerző: Ing. Gabriel Vinter

Fordította: Hanesz Tamás

Fotó: Ing. Roland Vinter

Kalendár podujatí v našich obciach

• Pozvánka •

29.06.2024

Obecný deň Výšný Lánec

06.07.2024

Farský deň – školský dvor Perín

13.07.2024

Obecný deň Perín

24.08.2024

Obecný deň Chym

Falvaink eseménynaplóra

• Meghívó •

2024 Június 29.

Falunap - Felső Lánec

2024 Július 6.

Plébánia nap a Perényi iskolaudvarán

2024 Július 13.

Falunap - Perény

2024 Augusztus 24.

Falunap - Hím

Príspevky prechádzajú redakčnou úpravou bez odbornej jazykovej úpravy. Za vecnú správnosť príspevkov zodpovedajú autori.

Redakcia si vyhradzuje právo príspevky skrátiť, redakčne upraviť alebo nezvereniť. Autorské práva vyhradené.

OBEČNÝ ÚRAD, Perín 180, 044 74 Perín Chym | Tel.: 055/466 53 01 | E-mail: perin-chym@perin-chym.sk, obecperin@gmail.com | Web: www.perin-chym.sk

Social Media: Facebook/Obec Perín-Chym